

135 106^e ANNÉE
10 MAI 1997
VOL. 4, N° 6



**Cahiers
des Voltigeurs**



LE RÉGIMENT
Les Voltigeurs de Québec
Premier régiment canadien-français

Mis sur pied le 7 mars 1862, cinq ans avant la Confédération canadienne, ce Régiment est le premier des régiments canadiens-français au pays. Héritier d'une tradition séculaire, il poursuit essentiellement la même mission que celle des miliciens d'avant et d'après la Conquête, dans des conditions à tout le moins analogues. Bien plus, fondé par le lieutenant-colonel Charles-René-Léonidas de Salaberry, fils du vainqueur de la célèbre bataille de Châteauguay, il apparaît comme ayant des liens de parenté étroits avec l'illustre corps des Voltigeurs canadiens levé le 15 avril 1812 à l'occasion de l'invasion américaine.

Des milliers de Canadiens ont également endossé l'uniforme des Voltigeurs de Québec depuis sa fondation. Rares sont les familles québécoises qui n'ont pas compté un ou plusieurs de leurs membres dans le Régiment. On rencontre même aujourd'hui d'anciens Voltigeurs dans toutes les parties du pays. Au cours de la Grande Guerre (1914-1918), le Régiment fut entièrement mobilisé. Bien plus, il contribua à la formation de plusieurs bataillons appelés à faire partie de la force expéditionnaire qui s'illustra en France. Les Voltigeurs se méritèrent ainsi plusieurs honneurs de bataille au cours de ce conflit: Mont-Sorrel, Somme, Arras, Côte 70, Ypres, Amiens.

Plusieurs membres du Régiment ont servi au sein des opérations de maintien de la paix des Forces des Nations Unies au Golan, à Chypre, dans le territoire de l'ancienne Yougoslavie et à Haïti.

Le respect qu'on témoigne aujourd'hui aux Voltigeurs de Québec provient, il va sans dire, des faits et gestes qui leur sont attribuables. Il provient aussi de la valeur incontestable du nombre d'officiers, sous-officiers et soldats qui ont appartenu à cette unité depuis sa formation au siècle dernier. Ce respect s'explique sans doute également par le fait que deux lieutenants-gouverneurs du Québec ont servi naguère dans ses rangs et que deux premiers ministres, soit Sir Wilfrid Laurier et l'honorable Louis St-Laurent, en ont été colonel honoraire durant de nombreuses années. Depuis le 9 septembre 1989, monsieur Marcel Jobin, CM, QC, assume les responsabilités de colonel honoraire du Régiment. Pour l'assister dans ses responsabilités, monsieur André Desmarais occupe les fonctions de lieutenant-colonel honoraire.

De plus, le Régiment est fier de compter, à titre de membre honoraire, sur l'appui de quatre personnalités canadiennes des plus prestigieuses. Il s'agit de l'honorable Ian D. Sinclair, OC, QC; de monsieur Paul Desmarais, OC; de monsieur Allan R. Taylor et de M^{re} Owen Carter, CR. L'honorable Jeanne Sauvé et monsieur Claude Pratte ont été aussi membre honoraire du Régiment. L'unité se glorifie aussi de trois grands amis internationaux: le comte Jean-Pierre De Launoit de Belgique, monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française et monsieur Larry Yung de Hong Kong.



135^e Anniversaire

du Régiment «Les Voltigeurs de Québec»

et

cérémonie d'affiliation

avec le NCSM Ville de Québec

sous la Présidence d'honneur du

Lieutenant-général Maurice Baril, CMM, MSM, CD

Commandant du Commandement de la Force terrestre

Samedi le 10 mai 1997

Manège militaire Grande-Allée

ÉDITORIAL

Une autre année bien remplie pour les Voltigeurs de Québec que ces 135 années d'existence : les activités du jour du Souvenir avec le dîner des anciens du Régiment, du dîner de la troupe, la Voltige des officiers durant la période des fêtes, le cocktail des Rois et le concert bénéfique de la Musique régimentaire. Tout cela sans négliger l'entraînement de l'unité, y compris l'embarquement et la formation de nouvelles recrues ainsi que la préparation de plusieurs membres de l'unité pour servir au sein des Forces des Nations Unies ou de l'OTAN dans le territoire de l'ancienne Yougoslavie et de Haïti.

Nous sommes honorés de vous recevoir dans ce prestigieux édifice qu'est le Manège militaire Grande-Allée et nous vous souhaitons une excellente journée.

L'Éditeur

SOMMAIRE

Éditorial, sommaire	2	Programme du 135 ^e anniversaire	11
Affiliation au NCSM Ville de Québec	3	La 135 ^e année en photos	12
Biographie du Commandant PA Guindon	4	Association avec la Cie A du 2 ^e R 22 ^e R	14
Mot du commandant	5	Événements à mettre à votre agenda	14
La Société de l'assurance automobile	6	L'équipe de tir du SQFT(M) été 95	15
Exposition au manège militaire	7	Haïti: difficiles débuts d'une démocratie	16
Mot du Col André Desmarais	8	Vie régimentaire	17
Mot du Col Marcel Jobin	9	In mémoriam Col C Pratte et Col F Matte	19
Biographie du commandant du CFT	10	Officiers et sous-officiers supérieurs	20

ADMINISTRATION DES CAHIERS

ÉDITEUR	La Régie des Voltigeurs de Québec
DIRECTEUR	Capitaine Ghislain Plante, CD Capitaine Stéphane Lévesque
COMITÉ DE RÉDACTION	Lieutenant-colonel Claude Pichette, CD Capitaine Yves Garneau Capitaine Stéphane Lévesque Sergent Martin Higgins Éric Peytavin de Garam Soldat Scott MacDonald

Publié avec l'autorisation du commandant

2

NCSM Ville de Québec

Au cours de la Seconde Guerre mondiale, la plupart des navires de la flotte canadienne portaient des noms de ville ou de cité; aussi n'y a-t-il pas à s'étonner que le nom de Québec ait été choisi. Étant donné toutefois qu'un navire britannique portait déjà le nom de Québec, on a désigné le navire canadien du nom de NCSM Ville de Québec.



Il s'agissait d'une corvette de la classe "Fleur", mesurant 203 pieds de longueur sur 33 pieds de largeur avec un tirant d'eau de 13 pieds.

Puisque les corvettes ne devaient plus faire partie de la flotte d'après-guerre, le Ville de Québec a été retiré du service et remorqué jusqu'à Sorel, le 3 juillet 1945. Le 6 juillet, il est pris en charge par la Corporation des biens de guerre et mis à la ferraille.

C'est en 1983 que le gouverneur-général a approuvé l'engagement de fonds en vue de la conception et de la construction de six nouvelles frégates. En 1987, il publie le Livre blanc sur la Défense qui prévoyait un plan de modernisation de la marine. Ce plan fut approuvé en décembre 1987. Le projet des frégates prévoyait le remplacement de vingt destroyers à vapeur des Forces canadiennes construits entre 1955 et 1964. Ces nouveaux navires portent fièrement le nom de douze grandes villes canadiennes dispersées d'un océan à l'autre.

C'est le 25 mai 1987 que débute la fabrication de ce navire par Marine Industries Ltd (MIL) à Sorel, Québec. Le 20 juin 1988, l'acier fut coupé à Marine Industrie Ltd. Davie à Lauzon, Québec. La mise en place de la structure principale a été complétée en février 1991. Le lancement et le baptême eurent lieu le 16 mai 1991 et c'est suite à ce jour que la préparation interne du navire a débuté. En juin 1992, on complète les travaux sur les arbres d'hélices, les hélices et le gouvernail. Le 31 juillet 1992, fut complété l'acheminement des systèmes avant le début des essais en haute mer au printemps 1993.

Le 16 mai 1993, le navire mit le cap sur Halifax (Nouvelle-Écosse). Il fut officiellement accepté par la Marine canadienne le 23 septembre de cette année. Mis en service le 14 juillet 1994, il débuta sa carrière au sein des Forces canadiennes. Il est à noter que l'équipage du Ville de Québec est le premier à être mixte et francophone.

3

Biographie du commandant du NCSM Ville de Québec



Le commandant Paul A. Guindon voit le jour en 1952 à Rouyn-Noranda, au Québec. Il se joint aux Forces canadiennes en 1972 dans le cadre du programme de formation des aspirants-officiers. Il obtient sa commission en 1973 et est alors promu au grade de sous-lieutenant. Après avoir terminé son entraînement en 1974, il est affecté à bord du NCSM ALGONQUIN où il assume les fonctions d'officier de quart, d'officier de direction de tir, d'officier adjoint d'armement et d'officier de pont. En 1977, il est affecté au Centre de recrutement des Forces canadiennes de Montréal et reçoit sa promotion au grade de lieutenant(M) en 1978.

Il fréquente l'École d'état-major des Forces canadiennes en 1979 et, par la suite, il retourne sur la côte est pour y suivre le cours d'officier de contrôle de combat. Il se joint au NCSM SKEENA en qualité d'officier de combat en 1980. Promu lieutenant-commander en 1983, le commandant Guindon est affecté à l'état-major de la Défense. En 1987, il participe au projet de modernisation des navires de classe Tribal à titre de gestionnaire des essais. En août 1989, il prend le commandement du NCSM CHAMPLAIN, basé à Chicoutimi au Québec.

En 1991, il est affecté à la 1^{re} Escadre de destroyers du Canada à Halifax en qualité d'officier de combat; puis, d'octobre 1992 à juillet 1994, il sert à bord du NCSM ALGONQUIN à titre de commandant en second. De là, le commandant Guindon fréquente le Collège Interarmées de Défense à Paris jusqu'en juin 1995 alors qu'il est nommé commandant du NCSM Ville de Québec.

Le commandant Guindon est marié à Micheline Côté; ils ont trois garçons: Daniel, Patrick et Andrew.

Mot du commandant



Il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue à cette prise d'armes, marquant le 135^e anniversaire des Voltigeurs de Québec. Cette dernière année a vu le retour de nos Voltigeurs qui ont participé aux opérations de maintien de la paix dans le territoire de l'ancienne Yougoslavie et à Haïti. De plus, le concert-gala du 22 mars dernier, exécuté par notre musique régimentaire, fut réalisé à l'église St-Roch au bénéfice de trois organismes humanitaires et couronné d'un franc succès. Toutes ces activités se sont déroulées dans l'harmonie d'une planification où l'entraînement opérationnel des membres de l'unité demeure le premier objectif. Cet entraînement axé sur le programme d'aguerrissement aux normes individuelles des aptitudes au combat se déroula dans une optique tout à fait créative où le soldat se réalise dans des exercices tels que patrouille de reconnaissance, destruction d'un pont en hiver, rappel, parcours de combat par deux, tir réel, nettoyage de maison et j'en passe. De plus, cet entraînement pourra dans l'avenir être supporté d'un partenariat avec le cie A du 2^e R22^{er}, mariage qui, je l'espère, aura une longue vie.

Je tiens à remercier tous les officiers, sous-officiers, miliciens et miliciennes du Régiment pour leur support, leur assiduité et leur rendement durant cette période. Votre dévouement, votre loyauté et votre enthousiasme me facilitent le commandement de l'unité.

Permettez-moi de souligner le travail constant du colonel Marcel Jobin et du lieutenant-colonel André Desmarais qui n'ont jamais cessé de m'appuyer dans les activités régimentaires et m'ont démontré une confiance que j'apprécie et qui est un tonique dans cette aventure.

Aujourd'hui est une journée qui passera à l'histoire. En effet, en plus de dévoiler une plaque qui reconnaît le travail de nos soldats en mission avec l'ONU, nous procéderons à la signature des parchemins qui officialiseront notre affiliation avec le navire NCSM Ville de Québec.

Je ne peux terminer sans remercier les membres du comité du musée et tout spécialement le curateur l'Adju(1) Paul-Émile Ouellet, pour leur implication et leur travail constant à faire valoir les traditions régimentaires et la vie du musée, car sans eux l'exposition permanente des mois de juillet et août ne pourrait avoir lieu.

Enfin, je veux vous remercier, vous tous, parents, amis, anciens du Régiment de votre fidélité et d'être venus fêter avec nous aujourd'hui.

Force a Superbe, Mercy a Faible

Le commandant, le lieutenant-colonel Claude Pichette

*Société de l'assurance automobile du Québec honorée
pour
son appui auprès du Capt Yves Garneau*



Au mois de janvier dernier, avait lieu à Ottawa, la cérémonie biennale de remise de récompenses du Conseil de liaison des Forces canadiennes (CLFC). A cette occasion, la Société de l'assurance automobile du Québec, représentée par monsieur André D'Astous, vice-président aux opérations régionales, s'est vu décerner par l'honorable Roméo Leblanc, Gouverneur-général du Canada, la récompense «L'Employeur affichant le meilleur appui aux membres de la Force de Réserve au Québec pour 1995-1996». Le Conseil de liaison des Forces canadiennes est un groupement à caractère bénévole de gens d'affaires canadiens qui est appuyé par le réseau militaire et qui se consacre à l'amélioration des relations de travail entre les employeurs et les réservistes.

La collaboration de l'employeur a permis au Capt Yves Garneau, par l'aménagement de son temps de travail, de relever de nombreux défis au cours des cinq dernières années. Il occupe actuellement les fonctions suivantes:

- commandant de la compagnie de services,
- officier de liaison auprès des colonels honoraires,
- président du Musée des Voltigeurs de Québec,
- directeur du Conseil exécutif de l'Institut militaire de Québec,
- secrétaire du Comité militaire du Cercle de la Garnison de Québec, et
- directeur du Cercle de la Garnison de Québec.

Monsieur André D'Astous est assis au quatrième rang à partir de la gauche et le capitaine Yves Garneau est debout au quatrième rang à partir de la gauche

Capitaine Yves Garneau
Commandant de la compagnie de services

Exposition au Manège militaire Grande Allée

Cette exposition a débuté le 2 juillet et s'est terminée le 2 septembre 1996. En juillet, on pouvait compter environ 2000 à 2500 visiteurs par jour. Pour le mois d'août, le nombre de visites journalières se situe entre 1500 et 2000 personnes.

La majorité des visiteurs, toutes nationalités confondues manifestait son intérêt pour le Manège et le Régiment. Pour les gens de la grande région de Québec, l'ouverture des portes du Manège militaire était une première.



Selon moi, faire connaître le Régiment des Voltigeurs de Québec, c'est en quelque sorte compléter le passé militaire qu'a connu la ville de Québec. On connaît plusieurs sites historiques de la région, mais peu le Manège militaire et le régiment qui l'habite. Un grand nombre de personnes se sont interrogées sur la signification du mot «Voltigeurs» et sur la véritable vocation du «Manège militaire». La curiosité dans ce cas peut être associée à l'intérêt, ce qui est indispensable pour le tourisme.

De plus, l'ouverture du Musée régimentaire a su satisfaire les amoureux d'histoire militaire ainsi que les curieux. Notre Musée est l'un des plus riches de la région de Québec.

On peut conclure que cette première exposition, avec le peu de moyens que nous avions, a connu un franc succès. Y ayant travaillé tout l'été, j'ai pu le constater. Par ailleurs beaucoup de vétérans de la Seconde Guerre mondiale en ont eu les «larmes aux yeux» lors de leur visite, il n'est pas exagéré de le mentionner.

Serait-il souhaitable de renouveler l'expérience? À cette question, je réponds oui, car cette exposition a eu des effets bénéfiques sur les gens qui ne sont pas familiers avec l'histoire, surtout celle de notre siècle.

Cette exposition n'aurait jamais vu le jour sans l'équipe du Musée des Voltigeurs de Québec, le Col Claude Pichette, le Capt Yves Garneau ainsi que tous les bénévoles qui nous ont aidés.

Éric Peytavin de Garam
Membre du comité du Musée des Voltigeurs de Québec

Mot du Lieutenant-colonel André Desmarais

Lieutenant-colonel honoraire du Régiment



Je suis heureux de célébrer avec vous aujourd'hui le 135^e anniversaire du Régiment des Voltigeurs de Québec. Cette journée revêt un caractère tout particulier puisqu'elle soulignera dorénavant l'affiliation du Régiment avec le NCSM Ville de Québec.

Cette affiliation marque un pas important dans l'histoire des Voltigeurs de Québec et pour le développement de ses troupes. En effet, les nouveaux liens qui seront créés et le mariage des deux cultures propres à chacune des unités ne pourront qu'être bénéfiques à chacun des membres, tous unis dans l'objectif commun de défendre notre

patrie et nos valeurs, de protéger nos compatriotes et de venir en aide aux plus démunis.

C'est justement dans cet esprit que plusieurs soldats du Régiment ont pris part aux missions des Nations Unies en 1996. A ceux-ci et aussi à tous ceux qui ont fièrement porté les couleurs des Voltigeurs au cours de la dernière année, je leur offre mes plus sincères félicitations pour leur courage, leur ténacité et la qualité du travail accompli.

Force a Superbe, Mercy a Foible.

Lieutenant-colonel(H) André Desmarais

Mot du Colonel Marcel Jobin, CM, CQ

Colonel honoraire du Régiment



Je suis convaincu que la date du 10 mai 1997 sera considérée d'ores et déjà, comme une date importante dans l'histoire de notre Régiment. En effet, le régiment des Voltigeurs de Québec fête aujourd'hui sa 135^e année d'histoire et son affiliation avec le NCSM Ville de Québec.

Cette affiliation avec le NCSM Ville de Québec permet de créer des nouveaux liens d'amitié avec les membres d'un navire de la Marine canadienne et constitue indéniablement un gage de succès pour les années futures pour nos deux entités. Je remercie tous ceux qui de près ou de loin ont collaboré à la réalisation de cette affiliation et nous sommes tous fiers, membres du Régiment, de

l'honneur que l'unité du NCSM Ville de Québec nous fait en acceptant de devenir «Ami» de la grande famille des Voltigeurs de Québec.

De plus, je tiens à souligner l'excellent travail ainsi que le dévouement de tous les membres du Régiment et je souhaite que chacun continue de perpétuer la tradition d'excellence de notre unité.

Enfin, je rends hommage à tous les soldats du Régiment qui ont participé aux missions des Nations Unies au cours de 1996 et je les félicite pour le magnifique travail effectué à l'étranger comme représentants de notre pays et des Voltigeurs de Québec.

Force a Superbe, Mercy a Foible.

Colonel(H) Marcel Jobin, CM, CQ

Biographie du Lieutenant-général Maurice Baril
Commandant du Commandement de la Force Terrestre



Le lieutenant-général Maurice Baril est né le 22 septembre 1943 à Saint-Albert de Warwick (QC). Tout en poursuivant ses études à l'université d'Ottawa de 1961 à 1964, il s'engage dans le Corps officiers canadiens et reçoit sa commission d'officier en 1963. En 1964, il s'entraîne dans la Force régulière au sein du Royal 22^e Régiment.

Il rejoint son régiment à Valcartier puis sert à l'école de parachutisme de Rivers. Il joint le Régiment aéroporté dès sa formation en 1968 et est affecté au 1^{er} Commando à Valcartier puis à Edmonton jusqu'en 1971. Il commande une compagnie d'instruction à l'école des recrues durant une année puis est affecté au 3^e Bataillon du R22^eR en tant qu'officier des opérations et capitaine-adjutant à Valcartier et à Chypre.

En 1975, il complète le cours de commandement et d'état-major des Forces terrestres canadiennes à Kingston et, en 1977, celui de l'École supérieure de Paris. Il est de nouveau affecté à son régiment en tant que commandant de compagnie au 1^{er} bataillon du R22^eR à Lahr, puis commandant-adjoint au 3^e bataillon à Chypre et à Valcartier.

Promu au grade de lieutenant-colonel en juin 1980, il assume le commandement du 2^e R22^eR et de la Citadelle à Québec. D'octobre 1981 à 1982, il sert pour la troisième fois à Chypre. En 1982, il est nommé commandant de l'École d'infanterie à Gagetown (NB).

Promu au grade de colonel en juillet 1984, il est affecté au Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes en tant que directeur des études terrestres et commandant adjoint du Collège en juillet 1985. Il est muté en 1986 au Quartier-général de la Défense nationale à Ottawa au poste de directeur-opérations terrestres, instruction et ressource (DOTIR) et directeur-infanterie (DInf). Promu brigadier-général en juin 1989, il occupe le poste de directeur général - doctrine et opérations terrestres.

En 1990, il est nommé commandant du Centre d'entraînement à la BFC Gagetown et en juin 1992, le secrétaire-général des Nations Unies le nomme son conseiller militaire au département des opérations du maintien de la paix. Il est promu major-général en 1993.

Le 1^{er} juillet 1995, il prend le commandement du Secteur du Québec de la Force terrestre. Le 29 septembre, il est promu lieutenant-général et commandant du Commandement de la Force terrestre.

Le lieutenant-général Baril est marié à Huguette Desjardins de Martintown (ON). Ils ont deux enfants, François et Hélène.

Programme des célébrations du 135^e anniversaire

<i>Jeudi le 8 mai</i>	12h00	<i>Accueil du NCSM Ville de Québec</i>
<i>Vendredi le 9 mai</i>	19h30	<i>Dîner régimentaire des colonels honoraires au Cercle de la Garnison</i>
<i>Dimanche le 10 mai</i>	09h00	<i>Messe commémorative en la Basilique Notre-Dame de Québec</i>
	11h30	<i>Lunch des membres honoraires</i>
	14h00	<i>Prise d'armes au Manège militaire Grande Allée</i>
	19h00	<i>Réception sur le NCSM Ville de Québec</i>

Séquence des événements de la prise d'armes

1. Rassemblement de la troupe
2. Entrée des officiers
3. Entrée des Couleurs du Régiment
4. Accueil des dignitaires
5. Revue du Régiment
6. Défilé du Régiment
7. Remise des certificats, récompenses et trophées
8. Dévoilement de la plaque ONU
9. Allocutions
10. Cérémonie d'affiliation entre le Régiment et le NCSM Ville de Québec
11. Feu de joie
12. Avance en formation de revue
13. Hymne national
14. Retrait des Couleurs
15. Retrait de la troupe
16. Musique impériale de France
17. Réception à l'intérieur de la salle d'armes

Les Voltigeurs de Québec - Premier régiment canadien-français

La 135^e année en photos

Dîner régimentaire du 134^e anniversaire du Régiment au Cercle de la Garnison le 11 mai 1996



Cocktail conférence donné par l'honorable Gilles Lamontgne le 1^{er} novembre 1996

Défilé du Régiment lors du 134^e anniversaire le 11 mai 1996



12

La 135^e année en photos (suite)

Lunch des membres honoraires lors du 134^e anniversaire du Régiment



Une première, le dîner des anciens lors de l'armistice, le 9 novembre 1996

Journée de la troupe le 8 décembre 1996



13

Association avec la Cie A du 2^e R22^eR

Le 15 avril dernier, les Voltigeurs de Québec accueillent en leurs murs les membres de la compagnie A du 2^eR22^eR pour une activité amicale ayant pour but d'officialiser la nouvelle association entre le Régiment et cette compagnie du 2^e Bataillon dans le cadre d'une nouvelle politique de la 35^e groupe brigade du Canada. En effet, cette politique issue de la Force totale stipule que chaque régiment d'infanterie de la 35^e GBC est dorénavant jumelé à une compagnie d'un bataillon du Royal 22^e Régiment.

L'association des Voltigeurs de Québec à la compagnie A du 2^eR22^eR semble des plus prometteuse puisque déjà une activité de familiarisation au rappel s'est déroulée le 22 avril dernier à la BFC Valcartier avec le support de certains membres de la compagnie A. D'autres activités de même que des exercices sont à prévoir au cours des prochaines années.

Longue vie à cette association...

Force a Superbe, Mercy a Faible - Je me souviens.
Capitaine Stéphane Lévesque, commandant cie A

Événements à mettre à votre agenda

Exposition permanente au Manège militaire de la Grande Allée du 2 juillet au 2 septembre 1997.

Intronisation de notre quatrième Grand Ami International le 9 octobre 1997.

Jour du Souvenir et dîner des anciens le 8 novembre 1997.

Cocktail des rois le 10 janvier 1998.

Fêtes régimentaires le 9 mai 1998.

14

L'équipe de tir SQFT(M) été 1996

En tant que Voltigeur de Québec, j'ai adoré mon expérience comme membre de l'équipe de tir du SQFT (M) à titre de tireur novice. J'ai débuté avec l'équipe le 27 mai 1996 pour terminer le 7 août 1996. Je me suis entraîné sur les armes C7 et C9. À la fin de mon stage, j'ai participé aux compétitions de tir C7 à Connaught en tant que membre d'une équipe de 12 tireurs. Les 493 points que j'ai obtenus à ces compétitions, m'ont permis de participer au match de la Reine.



Ce fut une expérience très enrichissante pour tous les membres de l'équipe. Certaines équipes étaient envieuses des performances de nos tireurs qui nous ont permis de remporter une panoplie de médailles et cinq trophées majeurs: 5^e GBMC, SMITH, DEXTRASE, PACIFIQUE et FORCE MOBILE. Lors de cette compétition j'ai pu constater que les Voltigeurs de Québec possédaient les meilleurs tireurs canadiens à la C9. À l'unité, nous avons suffisamment de bons tireurs pour former notre propre équipe mineure pour les compétitions de Connaught.

La précision du tir nécessite la mise en pratique de certains principes appris lors de nos entraînements. Par contre, pour vraiment concevoir et maîtriser ces principes, cela ne se fait pas en quelques jours mais sur une longue période. L'apprentissage de ces principes, j'ai pu le faire en tant que membre de l'équipe de tir. Cet apprentissage me permettra d'aider les membres du Régiment.

Pour finir, j'aimerais féliciter tous les Voltigeurs qui ont participé à la défunte équipe de tir du SQFT (M). Il semble qu'il n'y aura pas d'équipe de tir cette année. J'espère qu'elle reviendra un jour!

Sur la photo, à l'avant de gauche à droite: Sgt Pierre Alain et le Capt Christian Lévesque et à l'arrière: Cpl Dominic Villeneuve, Cplc Steeve Roussin, Sdt S. Khammoun (FSL) et le Sdt Scott MacDonald.

Soldat Scott MacDonald
Fusilier compagnie A, Voltigeurs de Québec

15

Haiti: les difficiles débuts d'une démocratie



Dans une rue mal éclairée de Port-Au-Prince, un véhicule des Nations Unies fait son chemin parmi les tas d'ordures et de nombreux nids de poules. Soudain l'un des membres de la section repère un corps gisant sur le chemin, dans une mare de sang. La section démonte, certains sécurisent les environs et assurent la protection du reste des hommes qui prodiguent les premiers soins au mourant. Ce dernier a tenté de voler et s'est fait surprendre. Il s'est fait battre et défoncer la tête à coups de pierres. Personne ne s'est arrêté pour le secourir, aucun policier haïtien en vue.

Soudain, un message se fait entendre sur la radio du véhicule. Une autre patrouille canadienne est à assister une femme en plein accouchement, directement dans la rue à l'autre bout de la ville. Sur les lieux de l'homme blessé, un des soldats repère une voiture de police stationnée à un poste d'essence. Il s'y rend et constate que les quatre policiers haïtiens dorment à poings fermés... Une nuit normale à Port-Au-Prince.

Ce pays nous en aura fait voir de toutes les couleurs: morts, blessés, accouchement "de fortune", accidents de toutes sortes, vol de cadavres, les cérémonies Vaudou et bien d'autres encore.

Notre travail, dans ce pays qui fut un jour le joyau des Antilles, aura été d'assister la police haïtienne à instaurer et maintenir l'ordre et la sécurité dans cette nouvelle démocratie. Ce n'est vraiment pas une tâche facile dans ce pays si longtemps dirigé par la dictature, où la corruption et les abus de toutes sortes sont presque la norme, encore aujourd'hui. Nous aurons vécu cette dangereuse période où plusieurs auront confondu démocratie et le droit de tout faire. Résultats: désastre écologique, perte de confiance quasi totale envers les institutions, crime grimant en flèche et le niveau d'hygiène et salubrité s'empirant. C'est donc contre ces maux que nous aurons travaillé au cours des derniers mois.

Nous étions quatre Voltigeurs au sein de la mission d'appui des Nations Unies à Haïti. Le Sgt Martin Higgins et le Cplc Benoît Van De Velde au peloton de reconnaissance, le Cpl Nancy Robitaille à l'administration et le Cpl Laurent Desponts avec les mécaniciens du contingent canadien.

Nous aurons été déployés à Haïti d'octobre 1996 à avril 1997. La MANUH compte environ 750 soldats canadiens, 500 soldats pakistanais et de nombreux policiers civils du Canada, du Mali et de la France. La mission devrait se terminer en juillet 1997.

Haïti, un autre endroit à rétranger où les Voltigeurs auront fait leur marque, après l'Allemagne, Chypre, l'Égypte, la Bosnie et la Croatie.

On est Bien chez-soi...

Sergent Martin Higgins, Voltigeur de Québec

VIE RÉGIMENTAIRE

FÉLICITATIONS

Au Lt V. Allard-Vermette qui s'est classé deuxième sur le cours d'officier d'état major de la milice conduit à Farnham au printemps 1996.

Au Sgt M. Higgins pour s'être classé premier sur le cours NQ6B partie 1.

Au Sgt P. Alain, pour s'être qualifié meilleur tireur C9 niveau réserve (trophée 5 GBMC).

Aux Sgt P. Alain et Cpl D. Villeneuve pour la meilleure équipe C9 (trophée Smith)

Aux Sgt P. Alain, au Cpl D. Villeneuve et au Cplc S. Roussin de la meilleure équipe de quatre régulier et réserve pour la C9 (Trophée Force Mobile).

(La compétence des Voltigeurs a permis de gagner la Suprémie des armes, le Dextrase.)

Au Sdt S. MacDonald meilleur tireur C7 aux compétitions nationales de tir à Ottawa.

Au Cplc S. Roussin, pour s'être qualifié meilleur tireur C9 lors du tir SQFT 96 (Brigade) seul et en équipe de deux.

Au Sdt J. Lemieux qui s'est classé deuxième sur le cours de commis d'administration à l'été 1996.

DÉCORATIONS

Au sergent D. Breton qui s'est vu décerner la première agrafe de la Décoration des Forces canadiennes pour ses 22 années de bons et loyaux services.

Au sergent J. Audet qui s'est vu décerner la Décoration des Forces canadiennes pour ses 12 années de bons et loyaux services.

PROMOTIONS

Lieutenant

Lt R. Bélanger

Sous-lieutenant

Slt A. Dallaire
Slt S. Déry
Slt A. Hébert

Slt P. Rhéaume
Slt F. Thériault

Adjudant-maître

Adjum C. Thibault, CD

Sergent

Sgt S. Chevrier
Sgt N. Croff

Sgt F. Imbeault

Caporal-chef

Cplc P. Perreault
Cplc T. Sicard-Payant

Cplc E. St-Gelais

TROPHÉES ET RÉCOMPENSES

L'Adjum Jacques Imbeault s'est vu accorder le trophée **Joseph Vézina**, remis au musicien qui s'est le plus distingué au cours de l'année 1995-1996.

Le Cpl Eric St-Gelais s'est vu attribuer le trophée **Commandant**, remis au fantassin qui s'est le plus distingué sur la compagnie opérationnelle au cours de l'année 1995-1996.

Le Sgt Paul Gagnon s'est vu attribuer le trophée **Colonel Honoraire**, remis au meilleur tireur au cours de l'année 1995-1996.

Le Capt Yves Garneau s'est mérité les billets d'avion, gracieuseté des Lignes Canadien International, pour son implication aux Voltigeurs de Québec pour l'année 1995-1996.

18

BIENVENUE

Lieutenant P. Dubé
Lieutenant S. Tremplay
Sergent F. Simard
Sergent P. Gagnon

DÉPARTS

Capitaine R. Joly
Lieutenant S. Simard
Adjudant-Maître D. Camiré
Sergent D. Breton
Caporal-Chef N. Tincau

Adjudant M. Gaudreault
Adjudant J.-L. Muller

Adjudant-Maître J. Imbeault

MARIAGE

Le Cpl Guy Gosselin s'est marié à Martine Soucy le 21 juin 1996.

Le Cplc Marc Charbonneau s'est marié au Sdt Danielle Dubé le 15 novembre 1996.

NAISSANCES

Alec fils du Capt Alain Chabot et de Sonia Gauvin, né le 31 décembre 1996.

Laurence fils du Sgt François St-Jean et de Karina Labrecque, né le 18 janvier 1997.

Victor fils du Sgt Jean Lecomte et de Marie-André Gingras, né le 14 avril 1996.

Roxanne fille du Cplc Marc Charbonneau et du Sdt Danielle Dubé, née le 15 novembre 1996.

Sarah-Maud, fille du Cpl Yvan Lachance et de Natalie Grenier, né le 9 août 1996

Mathieu fils du Cpl Christian Guay et de Martine Parisien, né le 3 mars 1996

DÉCÈS

Colonel Claude Pratte, ancien colonel honoraire du Régiment, est décédé le 15 juillet 1996.

Lieutenant-colonel François Matte, 24^e commandant du Régiment, est décédé le 18 avril 1997.

Major Michel Morin, ancien officier du Régiment, est décédé le 26 février 1997.

19

In Memoriam

Colonel Claude Pratte, C.R., C.D.



Le 18 juillet 1996, décédait le colonel Claude Pratte qui fut pour le Régiment lieutenant-colonel honoraire de 1970 à 1977, colonel honoraire de 1977 à 1986 et président des membres honoraires de 1986 à 1996.

Ses funérailles ont eu lieu en la Basilique Notre-Dame de Québec le 20 juillet 1996 et il fut inhumé à St-François de l'Île d'Orléans en présence de nombreux parents, amis, membres anciens et membres actuels de l'unité.

In Memoriam

Colonel François Matte, E.D.



Le 18 avril 1997, décédait le colonel François Matte qui fut le 24^e commandant du Régiment de 1958 à 1963.

Ses funérailles ont eu lieu en l'église St-Louis-de-France à Montréal le 24 avril 1997 en présence de nombreux parents, amis et membres anciens de l'unité.

Officiers du Régiment

Lcol	C.	Pichette, CD	(commandant)		
Maj	C.	Ouellet, CD			
Capt	A.	Chabot	Capt	S.	Lévesque
Capt	F.	Dion	Capt	G.	Plante, CD
Capt	Y.	Garneau	Capt	S.	Plante
Capt	P.-A.	Lalonde	Capt	F.	Roy
Capt	R.	Lecavalier, CD	Capt	A.	Saindon
Capt	C.	Lévesque, CD	Capt	L.	Solasse
Lt	V.	Allard-Vermette	Lt	B.	Petitgrew
Lt	R.	Bélanger	Lt	S.	Rochette
Lt	P.	Dubé	Lt	S.	Tremblay
Lt	E.	Gosselin	Lt	S.	Trottier
Slt	W.	Dallaire	Slt	C.	Levesque
Slt	S.	Déry	Slt	P.	Rhéaume
Slt	D.	Hubert	Slt	K.	Thériault
Élof	A...	Beaudet	Elof	P.	Petitclerc
Elof	M.	Côté			

Sous-officiers supérieurs du Régiment

Adjuc	G.	Dubé, CD			
Adjum	M.	Bolduc, CD	Adjum	C.	Smith, CD
Adjum	R.	Dugas, CD	Adjum	C.	Thibault, CD
Adj	D.	Daigle, CD	Adj	J.	Paquet, CD
Adj	S.	Leblanc, CD			
Sgt	P.	Alain, CD	Sgt	M.	Jobidon
Sgt	M.	Bélisle, CD	Sgt	J.	Lecomte
Sgt	S.	Bérubé, CD	Sgt	P.	Paquet
Sgt	N.	Croft	Sgt	C.	Pelletier
Sgt	C.	Drouin-Ruest, CD	Sgt	S.	Picknel
Sgt	A.	Dubé, CD	Sgt	S.	Plante, CD
Sgt	F.	Gagnon	Sgt	M.	Proulx
Sgt	P.	Garneau	Sgt	C.	Richer
Sgt	C.	Garneau	Sgt	P.	Roberge
Sgt	C.	Gaudreau, CD	Sgt	M.	Rousseau
Sgt	B.	Grondin	Sgt	P.	Simoneau
Sgt	M.	Higgins	Sgt	F.	St-Jean
Sgt	D.	Huot	Sgt	A.	Trottier, CD
Sgt	F.	Imbeault			

Nord-Ouest du
Canada 1885
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible